

如何疏導交通

在九龍，建立天橋更爲簡便了，因爲九龍市區不寬，沒有可以成爲阻碍天橋發展的任何理由。

在九龍區內，九龍油蔴地及旺角兩區城內，便應建立天橋，使目前的不利情況，可以減至最低限度，亦可以使這些區域的交通失事同時降低。

此外，九龍的九龍道與青山道，及公主道與漆咸道交接處均應建立天橋，這些地點都是車輛往來絡繹不絕，不若越過馬路者。

港島方面，大道西薄扶林道及干諾道中一碼頭等地，實際上應建立天橋，以解決行人的困難，及疏導交通。

雖然建立天橋乃係解決問題的一個方法，但是另一點則加以推行者乃係交通安全教育，假若對行人與駕駛者均加以適當的改造，使彼此知道禮讓與守秩序，則不幸事件自可減少。

交通安全教育又應以兒童爲小童方面，在學校不斷地進行，同時亦應利用影片與報刊，對社會人士加以教育，使駕駛者與行人均可以明白交通安全的意義，駕車者應遵守交通規則，禮讓行人，另一片而行人亦對駕駛者加以禮讓，不與汽車爭道，意外事件之發生定可減少。

香港當局對於交通安全運動之推行，實際上仍未能夠積極。最而易見者，例如交通失事圖片之展覽，交通安全運動之宣傳似乎未及，同時對於一般危險地帶之警告亦似乎太公式化，未夠引起市民之注意。

在上述措施之外，如何疏導香港之交通，減少目前公共交通工具之負荷，與道路使用的繁劇，應是另一個重要的課題，同時亦是根本解決交通問題之關鍵。

其次，由於架空火車或地鐵火車均可以輸送大量市民返工，對於交通之疏導，應是一大協助，屆時道路上的繁忙情況，最低限度可以減少三分之一。

由架空火車與地鐵火車，可以以較快的速度，而具每一小時可以有幾千輛同時行駛，則市民可以減少難以想像的憂慮，較之乘搭其他公共交通工具具有把握得多，總之，架空火車與地鐵火車，不單在市區可以建立一個交通網，同時又可以和目前的新界居民區，直接通往新界區域，減少新界居民區，政府亦可以利用地鐵火車或架空火車，而同時建設若干郊區火車，則整個香港的交通，將更完善。

本港無以改善，由於地理上的限制，目前問題，僅能選擇架空火車與地鐵火車，則整個香港的交通，將更完善。

在九龍區內，九龍油蔴地及旺角兩區城內，便應建立天橋，使目前的不利情況，可以減至最低限度，亦可以使這些區域的交通失事同時降低。

此外，九龍的九龍道與青山道，及公主道與漆咸道交接處均應建立天橋，這些地點都是車輛往來絡繹不絕，不若越過馬路者。

港島方面，大道西薄扶林道及干諾道中一碼頭等地，實際上應建立天橋，以解決行人的困難，及疏導交通。

避孕的古法

現在有一種較爲古老的避孕方法，而爲醫生所不喜歡迎的。申相信一部人曾聽過這種方法，但多數欲知其詳細及其可靠程度。

在教倫倫立即用灌洗法來消除陰道，以防精虫與卵子會合，曾在英國及歐陸盛行。這種方法有兩種作用，洗去陰道內的精液用藥水沖滅精虫，這一種灌洗器，一破橡皮管的噴咀插入私處，然後用水泵，灌洗，灌洗器需要由物體壓緊戶口，以免存水入內，時，水份立即由戶口流出，然後可以使內部清潔。灌洗的水含有小小的醋，肥皂或溫和的消毒劑。蒸氣水亦同樣有效。

這種方法的缺點是避孕者要在好事已完之時迅速灌洗，但這時精虫可能已

進入官腔，甚至灌洗亦屬無效。醫生不介紹一個健康的女人採用灌洗法。灌洗可使病菌進入陰道，亦可以使用內裏的分泌物沖去，以致內部乾燥，不舒適或甚至發炎。

男人若教倫倫未達到高潮即行退出，則精液不會流在陰道裡。這可能是人類避孕的最古老方法，也是全世界最普遍的避孕方法。它不需要器具，也不需要藥物及不需要準備，但有二種缺點，(一)不是安全的避孕方法，(二)引起夫婦情緒的緊張。不安全的避孕方法是丈夫或能在性高潮來臨之前退出，但教倫倫時仍可能有一種滴精液流出，故會造成意外的懷孕。



TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
視修理員
華僑
特價二元
修理員：
黃卓才 全啓

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.
Phone: 254-2141

時代髮型
風格新穎
電髮修髮
染髮假髮
新娘化妝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

歐洲靴店
European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B. C.
Ph. 683-2819

秋季平賣
所有歐洲
辦來貨品
大減半價
節儉良機
請來參觀

達權總社鳴謝經費
民國五十年上半年度

李業森式十元 鍾承美十元
馬金渭 黎瑞寬 賈珍 每五元
胡備 李廷俊 吳利 許忠 蘇振燦
葉華輝 每三元
曾傳忠 周新和夫人 甄錦 吳惠宜
劉昌 林耀輝夫人 馬錦才 黃國材
李裕 唐自理 黃榮蘭夫人 每式元五
曹登式元 岑坤壹元五
阮才 陳瑞祥 翁金星 每壹元

欲搜煙通，修理天面
清理或修補管溝，及
水喉事務等等。請叫
John 電話 733-4253

餐館連實業平賣
位於 Praedenille, Sask. 生意每年過六萬餘
各樣架生齊備，有來去水天然地氣，
舖尾有四房之廳堂間，令家庭居住，本
人因年老，人力不足，迫要出賣，有意
者請來面議或函商，均由尊便。
Golden Leaf Cafe, P. O. Box 278
Praedenille, Sask.

產業買賣
湯天豪
商業樓宇，租約，生意，住
宅房屋，代理各國保險，收租
及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

JOSEPH HUA 263-4946
▲上下好屋，近 Commercial 街，開價三
萬二千五百元。
▲ Burnaby 街 Loughheed H. Way 五睡房一
廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款
利息五厘四分一。
▲ Knight 街 33 街，四年新屋，土庫全部裝
修，五睡房二廳，二廚，二廁，
土庫每月收入 \$120 元，貸款利息八厘
四分一。
▲ 八街夾 Bursard 街，兩層，三
睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入
六十五元，開價三萬六千元。
▲ Oakridge 地區，高尚樓屋，近學校車站，
四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面
積超過二千平方尺，全價僅五萬六千
五百元，適合大家庭居住。
▲ 雙邊仔屋夾三層樓三睡房一廳，
二廁，面積二千平方尺以上面向公
園全部上乘材料開價五萬九千九百元

HOWE TONG 325-0527
▲ 12 組柏文近中央醫院，八年新，有三
睡房，年入息約壹萬九千元，貸款
利息七厘。
▲ Broadway 夾街商業樓看新六個單位
收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲ 16 組柏文，八年新，有騎樓，近大街，
車站，高尚住宅區，開價十六萬元，
▲ 鐵道成百萬富翁地 49 英畝，近 Richmond
住宅區，及大公路旁，每畝約三千九
百元，希望分地建築房屋，將來可賺一
百五十萬，莫失良機。
▲ 商業樓，細街夾四十九街，兩層舖位和
兩睡房，看新，好位置，年入息約
七千元，僅價五萬五千元，貸款利
息八厘，真抵買。
▲ 28 組柏文，式年新，定價廿七萬元
貸款利息七厘，近 Broadway & Main 街，有
騎樓，地下停車場，投資機會難得。

B. G. LIFE & CASUALTY CO.
205-14th St. West Vancouver, B. C.
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.
Office: 922-9377 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英 代理
人壽 燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

活活百貨公司
WOODWARD'S
九月廿六日、廿七日、廿八日
星期四、星期五、星期六
特別平賣
豪華款式十五立方尺箱形冰凍櫃。
豪華特點包括有：
★能藏五百七十五磅量度
★內藏的門鎖★警告符號燈
★平衡萬全緊密蓋★自動內部
照燈★兩個寬大儲物筐
平賣價一百七十八元
廿五立方尺款式
二百三十八元

餐館生意連實業出賣
在沙省卑詩公路中等埠，設備齊全，現
室位於正街生意區，裝修新穎，天然地
氣，華人獨市，生意甚佳，因各股東志
圖別業出賣，有意請來面議。
CAMEO CAFE, WATSONS, SASK.

宜僱廚師兼雜役
家庭式烹任，住在家庭內，位於錦繡
附近園口，兼理家庭內輕便工作，不須
料理洗衣，所有器具均用電力，好工
資，有意者請到活活公司六樓，
Employment Office 接洽。

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDEAR STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

二百元起可以加入
億兆聯合投資股票基金
此基金乃兩年由本行數百職員
合資組成，壹向未准外人購買，
今因投資加美各大銀行，工業，
煤油，鑛業及各廿餘大公司成績
可觀，四月前每股四元五，今增
至六元，以長期計，此種投資方
法定比個人自購股票較好，今特
介紹僑胞加入及時享受每年加美
各大企業盈利龐大數目之利益，
歡迎查詢詳情請每日看報或向
之行情報告
服務時間：由星期一至星期五
每日由上午九時至下午六時
經理黃宗振

春到人間 莫虛度。秋收又冬藏
夏紫千紅 鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
機製爽滑麵 招牌保證
均雲 秘書費路蔡根 蔡敬禮

B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

加拿大信託公司總街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特
將各種存款戶口利息提高如下
定期存款年息五厘半 短期存款(六月以上)年息六厘七五
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一至五上午九時至下午六時
星期二、三、四上午九時至下午五時
經理 李慎儀

數小時亦可抵港 是誠快捷
十八日旅途愉快 使君難忘
乘搭美國總統輪船往香港 閣下將
獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱
觀光及購行裝
往港單程最低廉票價由三百五十五
元起包括中西膳食電影遊藝會運動
游泳及各項娛樂並可獲免收三百五
十磅行李費之優待
閣下前往香港或帶親屬來加請乘美
國總統輪船享受一個難忘的愉快假
期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司
接洽無任歡迎

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
AMERICAN COMPY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C.



格 言
凡事皆當退一步想，遑覺天地皆寬，否則憂鬱於中，可憐。

★談漫育體★

海一談安細節問題，兩相情願，才徵求該會批准，料必必成，而金已。
今屆島島改制職業球隊後，一出一併獲得第一項錦標，七人賽之不足，雄心何處，其球表示強敵相和，實不足畏，在木盾何曾不與其主力碰頭，結果是島島淘汰了它，如果加多一風一拼命四郎一張子聯短也。(小丁)

何大聖調東方遊加表示考慮
(特訊)本港第一位受聘離港的足球教練何應芬，已於前(十六)日下午十時乘搭皇家航空回港渡假，昨出視察訓練兵地，為東方訓練守門員黃兆文。
前天東方以〇比二負於星島之後，路大員立即下令加緊訓練，并擬任邊鋒「大惡」何應芬到跑馬地國際球場，指導其守門員黃兆文之接球技術，并指導其姿勢，由郭滿輝在傍協助，提出其對星島所失之第一球，跳躍不準而失，何應芬聆聽之後，循循善誘，左揉右下，當堂訓練到黃兆文成個歡呼，暈左一陣。

黃秋祺見文孫啓瑞彌月之喜
其 一 黃廣鑄
玉樹瓊花集千祥，今日金輪遊遊。
春風拂檻騰芳跡，郭公虹氣邁一方。
其 二
邦家九氣在蒸民，神勇華清尚清新。
華章欣寫遊遊記，錦座高懸瑞瑞麟。
▲ 華章閣閣安里 啓瑞宗兄新禧大

中華名勝古蹟

吳王園國地，虎邱
試看一層七層高的寶塔，塔容觀古色琉璃，它老人似的在風中瑟瑟的向北傾斜，巍然站著，站著的地方，就是虎邱。
塔是隋時的建築，現在在已有一千三百年的歷史，與北京的天寧寺浮圖，南京棲霞山的舍利塔都是同時代的建築物，作風古樸雄渾，成為虎邱的象徵，塔在當時是可以登臨遠眺的，明朝祝允明曾經登臨賦詩，現在因年久失修，祇有徘徊欣賞而已。
虎邱在蘇州西北城外山塘街，由園門出去三里路，蘇州人談話：「七里山塘，行到半塘三里半，」還有三里半就到山塘，這一段風景相當秀麗，虎邱高度不過一百三十丈，周圍也僅二百一十丈，原不過是平田中一個小「邱」，但是大家價高呼它是「山」，這大小的一個土石所堆積的一堆，若是在丘陵地帶，不過是採柴放牧的處所，而虎邱之蘇州是名勝，也是中國名勝之一，它的聲名又是很大的，很多人知道了虎邱，才知道蘇州。
前人們對它的評價也很高，南北朝的褚淵路與地，海留數日，登覽不足，感歎的說：「今之所稱，多過其實，痛恨虎邱，遠於蘇州，」他還讚揚的說：「蘇州不遊虎邱，認為是憾事，再有一位徐縉更調地說：「平生遊覽遍天下，遊之不厭唯虎邱，一遊蘇州的人，誰不到山塘街去訪問虎邱，誰也就是不曾到過蘇州。」
虎邱的歷史，是一件很曲折動人的故事。
虎邱原名海湧山，吳王園國死後葬在此地，傳說水銀成湖，金銀成山，古代的帝王王即使死後還是很奢華的，根據古書的記載，當吳王死後，

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關於下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查獲利，開辦合夥，(PARTNERSHIP) 或有有限公司 (CORP.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，及政府稅務等。
做處八位經驗豐富職員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書寫
接時上門服務 依期不誤

新到
高陸老餅家
雙蓮蓮蓉月
膠花豬籠餅
紙花豬籠餅
永利威著名藥酒

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
本公司十四週年紀念
大減價 抽獎揭曉
頭獎一名 458007
二獎一名 455238
三獎一名 459725
四獎一名 450768
五獎十名
454965 451111
458464 459594
458643 451923
455351 451612
450429 458676

宜揚國粹
鹿尾丸 每盒二元
鹿尾丸 每盒二元

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號
忠許 價鋁 質質 廉質 物美 門美
電話六六六八四三

到香港高陸老餅家
中秋月餅
雙蓮蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月 美麗豬籠餅

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，歡迎詢問。
地址：片打街七十一號(電話：683-3658)
太平洋旅行社 林國良 啟

各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近福海西邊半個街口)

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名廚烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大謙小的 均表歡迎
電話 683-1935

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 2-3244
新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹筍
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
質料最佳的「味本」

太空觀測對地上

科學工作的貢獻

最後，容許通道的管子繞過這層層，使液體氣體的蒸氣從容器中出來，供太空人應用時把內部的熱氣散出來。這系統也可用以儲存太空船所需的其它超冷液體，諸如某些推進劑之類的東西。

在試驗中證明此法比像纖維及塑膠之類的傳統絕緣物更為有效。同時證明像銀和金一類金屬是良好的反射熱的材料，塗料薄到十分之一吋時就能完成這類的成績。

槍型雷射通訊裝置

美國正在試驗一種能「射出」肉眼看不見的光的「手槍」可以用傳送聲音。這系統可以在短距離中傳送口頭信息。發出消息的人對着一個像槍筒的把手，同時抓住一個手槍形的發射機。把雷射束遠處的接收機。

雷射束把聲音變成肉眼看不見的紅外線。這雷射束信息的「手槍」事實上是一個小型「雷射」——發生及發射集中的鉛筆杆似的光線，不像普通光線那樣散開，而在經過很長距離後仍能保持它狹細的直徑。

在收報地點處，「雷射光」射在一個圓形鏡面上把光線聚於一個把光線變成聲音的裝置上。這聲音再擴大到喇叭或耳機中去。這種「雷射」槍把語言通過看不見的光線送到遠處去。

天氣晴朗時，這種裝置傳送信息到眼睛所及的相當遠的地方。這種光線也能透過雲和雨，但是在極惡劣的天氣中，距離則減縮到只有幾千呎。

美國空軍系統司令部從高處向地上用此種裝置傳遞消息，可達六哩遠處。(下)

機械人代替真人

供受訓醫生實習

美國一批正在受訓的醫生目前正用一種機械人代替真人。學習一項新穎複雜的新技術，這種機械人能對受診者作出各種反應，有着一個厚的人心一樣，和真人一樣，那機械人一樣心跳，有脈搏，也有血壓。他的胸部會動，好像在呼吸。眼睛會張開和眨動，肌肉會抽動收縮。他的皮膚看來像真人的皮膚一樣，而且也像真人的皮膚一樣能有感覺。口部會張開和閉攏，裡面有人齒，舌頭，喉嚨，以及人類口部所有一切器官。

而最重要的是，這電腦控制的機械人。能對不同種類的藥物發出各種不同的反應，如同真人一樣。

這種機械人稱爲「第一」(意爲「第一號」)繼續出現，而它的主要用途是訓練麻醉劑師。

這種機械人特別適宜訓練麻醉劑師。所謂「氣管插入」法，這是一種複雜的技術，要用一根管子插入病人的喉嚨，使麻醉劑氣體能進入肺部。這種手術近來在手術中常用到。

以前，學習醫生對此種複雜的手術，需時三個月方能精通，用「第一」機械人只要學習和練習兩三天就可以。學習醫生在對「第一」實習時，指導員可以在講台上對每一步驟小心監視，他可以任何階段的暫停之聲可以繼續下去或者退回重新開始，而不是機械人而是真人這一切自然都不可能。

全部試驗過程中，機械人的反應與真人在接受治療一般無異，指導員也可以撤消電腦控制的自動反應而按定情況提出問題來。(上)

十二樓

李笠翁著

曹棟是樁苦事，正該嘆嘆不已，有什麼快樂，倒反形諸歌詠？要曉得世間的產業都是個個會變遷，沒有千年不變江山，沒有百年不賣的樓屋。與其到兒孫手裏爛爛的送與別人，不若自尋舊主，還不至十分虧折；即使賣不得價，也願落個慷慨之名，比他故意賣賤，與施恩仗義一般，不是被人議論。若使兒孫賤賣，就有許多議論出來。說他祖傳父之遺產，不孝；割前人之所愛，不仁；味創業之艱難，不智。這三個惡名都是創業者所不願受他受的。倒不如片瓦不留，立錫無地之人，反使後代兒孫白手起家，還得個「階尺士」的榮號。所以為人祖父者到了榮耀鼎盛之時，也要回頭轉來把後面的看一看，若

「曹棟是樁苦事，正該嘆嘆不已，有什麼快樂，倒反形諸歌詠？要曉得世間的產業都是個個會變遷，沒有千年不變江山，沒有百年不賣的樓屋。與其到兒孫手裏爛爛的送與別人，不若自尋舊主，還不至十分虧折；即使賣不得價，也願落個慷慨之名，比他故意賣賤，與施恩仗義一般，不是被人議論。若使兒孫賤賣，就有許多議論出來。說他祖傳父之遺產，不孝；割前人之所愛，不仁；味創業之艱難，不智。這三個惡名都是創業者所不願受他受的。倒不如片瓦不留，立錫無地之人，反使後代兒孫白手起家，還得個「階尺士」的榮號。所以為人祖父者到了榮耀鼎盛之時，也要回頭轉來把後面的看一看，若

「曹棟是樁苦事，正該嘆嘆不已，有什麼快樂，倒反形諸歌詠？要曉得世間的產業都是個個會變遷，沒有千年不變江山，沒有百年不賣的樓屋。與其到兒孫手裏爛爛的送與別人，不若自尋舊主，還不至十分虧折；即使賣不得價，也願落個慷慨之名，比他故意賣賤，與施恩仗義一般，不是被人議論。若使兒孫賤賣，就有許多議論出來。說他祖傳父之遺產，不孝；割前人之所愛，不仁；味創業之艱難，不智。這三個惡名都是創業者所不願受他受的。倒不如片瓦不留，立錫無地之人，反使後代兒孫白手起家，還得個「階尺士」的榮號。所以為人祖父者到了榮耀鼎盛之時，也要回頭轉來把後面的看一看，若

「曹棟是樁苦事，正該嘆嘆不已，有什麼快樂，倒反形諸歌詠？要曉得世間的產業都是個個會變遷，沒有千年不變江山，沒有百年不賣的樓屋。與其到兒孫手裏爛爛的送與別人，不若自尋舊主，還不至十分虧折；即使賣不得價，也願落個慷慨之名，比他故意賣賤，與施恩仗義一般，不是被人議論。若使兒孫賤賣，就有許多議論出來。說他祖傳父之遺產，不孝；割前人之所愛，不仁；味創業之艱難，不智。這三個惡名都是創業者所不願受他受的。倒不如片瓦不留，立錫無地之人，反使後代兒孫白手起家，還得個「階尺士」的榮號。所以為人祖父者到了榮耀鼎盛之時，也要回頭轉來把後面的看一看，若

雲南建權社會議通告

通告：本社定期於十月三日(星期四)下午八時半在本社禮堂召開會員大會，討論本社金庫紀念事宜，並報告九月份各部門收支數目，另有其他各項事務，茲特商討，統納本社全體職員暨全體男女社員依時出席，共決進行是所至盼，此佈
社長伍澤濂
書記黃啓琨
一九六八年九月廿八日

宜人

執時仔

每點壹元式毛。放工出根。如意者電話式五四。式六六〇與陳祖惠接洽。

關發勳謝啓

啓者：弟此次回國觀光，並承加拿大龍岡親親會代表，出席世界龍岡總會三屆親親大會。荷蒙龍岡親親會，及聲譽響亮社社位位世誼友好，暨坤中親友，獎榮富、關祝華、李毓芬、關國根、關國魂、趙九洪等君，分別設宴筵餞，以壯行色，深感榮幸。茲以行期匆促，未克一一酬謝，良深抱歉，謹此登報鳴謝。並祝
列位健康
% 1692 Farlam Court, N. Burnaby, B. C.

宜僱青年壹名

在工場工作，以學通英語兼熟悉駕車者為合格，工價面議。如意者到 917 E. Hastings St. 面洽。

經營餐館業良機

好入息餐館在密西沙加區，獨自或合股經營，兩層餐館，有座位三百，有誠意者可以參考簿記，定實平價七萬元，另存貨，以便易賣，每月生意超過壹萬八千元，有法酒執照，因退休及結束生意，故要出賣，誠實方面者，可以接納定銀與銀期，或提現銀辦法。
又有千壹百元入息實業
有全國性大公司租賃批約，如意者與後列函商。
% 1692 Farlam Court, N. Burnaby, B. C.

八星期嫩鴨上市

生動的或生煎，有意購買者，請到 B. E. Gosse & Buck Farms 16208 92 Ave. Port Kells, B. C. (Freeway 401 to 176 St. Exit) 電話 112-54-213.

六房間舊式屋出售

位於 213 Ontario St. 有水噴機具兩副，煤氣爐，全土庫有廚房，星期六日與星期日下午三時至七時，歡迎參觀，請電：電話 266-4155 與業主洽商。

好入息雜貨生意出賣

壹萬元定銀可以交易，位於良好地區，每年剩入息約一萬元，欲知詳情請與 W. Johnston 洽商。電話 266-4155 晚間 266-6115

華麗新屋週末開放

式六〇九和式六壹五第八街東，(即吹夾八街)，樓上壹層三睡房，土庫完成，有壹層車房，三副浴室廁所，前後陽台，上等材料，價錢相宜，近學校巴士，歡迎參觀！
電話：二五三三八一或二五五四四九二



有等人以為放錢最好之地方，為放在家中之餅乾罐內，或者放在床墊底下。但兩者均易被人偷去。

最聰明放錢之辦法 為放在商務銀行之保險庫內。既安全，又可得高利息。
在你附近之商務銀行分行中，有極多為華人說華語者。請信任彼等可瞭解你之特殊問題，並可助你。
請記得你之錢為在商務銀行之安全手中，該行有與加拿大相同之年齡。



CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE F-8176

本行特設華務部，專為僑胞

辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年儲蓄租金七元五角。最近加元在港兌換五五五五，最近加元在港兌換六〇五五，幣幣匯價每百元十七元七角五分。

華務部司理：馬錦華

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 章傑 CHICK WEI

電話：住宅 872-5937 公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證買客之物業出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語、國語、滬語或英語均可。

愛賓花舖 ALPINE FLORISTS

803-805 Fort St., Victoria, B. C. Tel. 382-6233

本號專營

各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特款花園等
各款襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

東方花舖 Oriental Florists

251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C. Tel. 681-3448 681-3449 晚間 266-5159

本號常備

四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵柏花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣俱全 特款花園
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

京華公司 GAIN WAH CO. LTD.

IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八

本號專營

罐頭食品 京菓海味
藥材丸散 台灣茶葉
古董瓷器 旗袍首飾
台灣酒類：五加皮 玫瑰露 紹興酒 參茸酒 高粱酒

綜合新聞

各界慶祝雙十國慶節

華僑節總統華誕預聞

▲慶祝孔聖誕、教師節
(訊)全加中華總會館，以本年十月十日國慶節、華僑節、暨蔣總統八二華誕之重大節日，行將來臨，海內外各地，均將分別熱烈舉行慶祝，并展開各項活動...

劉昆利布斐酒會

▲劉昆利布斐酒會
(訊)本埠布斐酒會，歷任龍岡公所理事劉昆利先生，以劉氏長子孔樞赴台出席世界龍岡第四屆親親大會...

馬子文服務新家具莊

▲馬子文服務新家具莊
(訊)本埠馬路街九九號號批發莊，最近秋季大批運到各廠出品之有電色電視機，及各種廚房、房房傢俬...

香港華移民卅餘人

▲香港華移民卅餘人
(訊)香港華移民卅餘人，年來對辦理僑務移民來加甚勤，因該公司對僑情明瞭，服務週到，辦理慎重快捷...

乘日本新航機抵埠

▲乘日本新航機抵埠
(訊)香港華移民卅餘人，年來對辦理僑務移民來加甚勤，因該公司對僑情明瞭，服務週到，辦理慎重快捷...

三凡市華童投烟彈

▲三凡市華童投烟彈
(訊)三凡市華童投烟彈，昨午時被劫，據華人女職員關某稱，有一類似遠東青年團給一子，高約四呎，需銀數項...

遠東青年械劫銀行

▲遠東青年械劫銀行
(訊)遠東青年械劫銀行，昨午時被劫，據華人女職員關某稱，有一類似遠東青年團給一子，高約四呎，需銀數項...

慶祝中華人民共和國十九週年國慶
放映彩色紀錄片 光輝的榜樣 偉大的創舉
加映卡通片 半夜鷄叫
日期：九月廿九日(星期日) 正午十二時只映一場
地點：喜市定街東2381號 奧林比亞大戲院

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：式五四三九一三
買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶
又長又平 九十分鐘 買得多 更加平!

達雲戲院
九月廿七日(星期五)
九月廿八日(星期六)
九月廿九日(星期日)
陳萬年再世姻緣 梁無相 鄭碧影
花柳 何非凡 梅綺
糊塗福星 林家聲 鳳凰女

有經驗員
搜煙通特價三元五毛
請中西厨工打什各一
Box 270, Watson Lake, Yukon.

院戲雲達
社映電民華
150 E. HASTINGS ST.
九月廿八號(星期六)
九月廿九號(星期日)

華新書局
英語慣用法詞典
故宮春秋畫冊
精生山中孫父國

代理燕梳
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
200 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
電話：MU. 2-5284

香港中國銀行
BANK OF CHINA, HONG KONG
總管理處設在北京
經營一切銀行業務

南洋商業銀行
HANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C. HONG KONG

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.
電話：685-4271

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話：684-3587

香江花月夜
薄情郎
十月十三號禮拜日

步達致實際上的和平解決，即如案所週。

價值僅七千餘元的反火箭工程，事(八名譯音)

洲政治發展中的軍事問題。